



Dekret

Decreto

der Ressortdirektorin
des Ressortdirektors

della Direttrice di Dipartimento
del Direttore di Dipartimento

Nr.

N.

19708/2025

17.2 Amt für Aufnahme des Lehrpersonals - Ufficio Assunzione del personale docente

Betreff:

Svetlana Kravchenko - Anerkennung der
Berufsqualifizierung zur Ausübung des
Berufs als Lehrperson an den Oberschulen
in der autonomen Provinz Bozen,
Wettbewerbsklassen AE24.

Oggetto:

Svetlana Kravchenko - Riconoscimento del
titolo di formazione professionale ai fini
dell'esercizio della professione di docente
nelle scuole secondarie di secondo grado
nella provincia autonoma di Bolzano, classe
di concorso AE24.

**DER LANDESDIREKTOR DER
ITALIENISCHSPRACHIGEN GRUND-,
MITTEL- UND OBERSCHULEN
STAATLICHER ART**

Die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005, in geltender Fassung, über die Anerkennung von Berufsqualifikationen wurde in Italien mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 9. November 2007, Nr. 206, in geltender Fassung, übernommen. Der Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 206/2007 bestimmt, dass das Unterrichtsministerium zuständig ist, die Anträge zu erhalten und die Entscheidungen über die Anerkennung in Bezug auf Lehrpersonen an den Grund-, Mittel- und Oberschulen zu treffen.

Der Artikel 1, Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, überträgt der Autonomen Provinz Bozen die Ausübung der Aufgaben der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Anerkennung von in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union erworbenen Berufsqualifikationen zur Ausübung des Berufs als Lehrperson an Grund- und Sekundarschulen für jene Wettbewerbsklassen, die nur in der Autonomen Provinz Bozen vorhanden sind oder die in deutscher Sprache an den deutschsprachigen Schulen der Autonomen Provinz Bozen unterrichtet werden.

**IL DIRETTORE PROVINCIALE DELLE
SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE
DI PRIMO E SECONDO GRADO A
CARATTERE STATALE IN LINGUA
ITALIANA**

La direttiva n. 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 7 settembre 2005, relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali è stata attuata in Italia dal decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206. L'articolo 5, comma 1, lettera f) del decreto legislativo n. 206/2007 stabilisce che il Ministero dell'Istruzione e del Merito è competente a ricevere le domande ed a prendere le decisioni in relazione al riconoscimento della qualifica professionale per i docenti della scuola primaria, secondaria di primo e di secondo grado.

L'articolo 1, comma 190, della Legge 13 luglio 2015, n. 107, delega la Provincia Autonoma di Bolzano ad esercitare le attribuzioni dello Stato in materia di riconoscimento dei titoli di formazione professionale rilasciati da un Paese membro dell'Unione europea per l'esercizio della professione di docente nelle scuole di istruzione primaria e secondaria per quelle classi di concorso esistenti nella sola provincia di Bolzano o ai soli fini dell'accesso all'insegnamento nelle scuole in lingua tedesca della Provincia Autonoma di Bolzano.

Der Artikel 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, überträgt den Schulämtern und damit auch dem italienischen Schulamt die Zuständigkeit, die Entscheidungen im Hinblick auf die Anträge nach Maßgabe von Artikel 1 Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, zu treffen.

Der Artikel 4 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht vor, dass der Schulamtsleiter mit Dekret über die Anerkennungsanträge zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- oder Sekundarschulen befindet.

Svetlana Kravchenko, italienische und russische Staatsbürgerin, geboren am 08. November 1983 in Leningradschaja (UdSSR), verfügt über einen Berufsabschluss als „Philologe. Lehrer für deutsche und englische Sprache und Literatur“ mit Spezialisierung in „Philologie“, erworben an der Staatlichen Universität Rostow am Don (Russland) am 20. Juni 2005, sowie über einen postuniversitären Abschluss zur Lehrbefähigung „Diplom zur beruflichen Umschulung als Lehrer für Russisch als Fremdsprache“, erworben am 15. August 2018 am „Zentrum für Russischstudien der Staatlichen Universität Moskau“, für das Unterrichtsfach AE24 – Fremdsprache und Kultur (Russisch) an der Oberschule in der Provinz Bozen. Das Ministerialdekret Nr.

L'articolo 1 della Deliberazione della Giunta Provinciale del 29 settembre 2015, nr. 1112, delega agli uffici scolastici e quindi anche all'Intendenza scolastica italiana la competenza a decidere in merito alle domande presentate in conformità all'articolo 1, comma 190, della legge 13 luglio 2015, nr. 107.

L'articolo 4 della Deliberazione della Giunta Provinciale del 29 settembre 2015, nr. 1112, prevede che il Sovrintendente scolastico decida con Decreto sulle domande di riconoscimento per l'esercizio della professione di insegnante nelle scuole primarie o secondarie.

Svetlana Kravchenko, cittadina italiana e russa, nata a Leningradschaja (URSS), l'08/11/1983, possiede titolo di formazione professionale composto da Laurea di “Filologo. Insegnante di Lingua tedesca e inglese e Letteratura” con specializzazione in “Filologia”, conseguita all'Università Statale di Rostov sul Don (Russia) il 20/06/2005, e dal titolo di studio post-universitario di abilitazione all'insegnamento “Diploma di riqualificazione professionale di insegnante della lingua russa come lingua straniera”, conseguito il 15/08/2018, presso il “Centro di studio della lingua russa dell'Università Statale di Mosca” per la materia AE24 – Lingua e Cultura straniera (Russo) nella scuola secondaria di II° grado della provincia di

0001352 vom 31. Mai 2024 hat festgelegt, dass die Ausgleichsmaßnahme für angehende Lehrkräfte aus einer Eignungsprüfung besteht, die sich aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung zusammensetzt.

Die Antragstellerin ist russischer Muttersprache, verfügt jedoch über die erforderlichen Sprachkenntnisse, da sie die Anerkennung als Lehrerin für „Deutsch“ in den Wettbewerbsklassen AD25 und AD24 gemäß Artikel 19 des Autonomiestatuts erhalten hat, das mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31 August 1972, Nr. 670, verabschiedet wurde.

Die Anerkennung der in Russland erworbenen Berufsbefähigung kann für die Ausübung des Berufs als Lehrerin an den Schulen in Südtirol in der Wettbewerbsklasse AE24 – Fremdsprache und Kultur (Russisch) an der Oberschule in der Provinz Bozen genutzt werden.

**Dies alles vorausgeschickt verfügt der
Landesschuldirektor**

Die in Russland von Svetlana Kravchenko erworbene Berufsbefähigung für die Ausübung des Berufs als Lehrerin wird für den Unterricht in der Wettbewerbsklasse AE24 – Fremdsprache und Kultur (Russisch) an der Oberschule in der

Bolzano. Il Decreto ministeriale n. 0001352 del 31 maggio 2024 ha disposto che per l'aspirante docente la misura compensativa consista in una prova attitudinale composta da una prova scritta e da una prova orale.

La richiedente è di madrelingua russa ma ha la competenza linguistica necessaria, avendo conseguito il riconoscimento della professione di docente di “Tedesco” nelle classi di concorso AD25 e AD24, ai sensi dell'articolo 19 dello Statuto di Autonomia, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1972, Nr. 670.

Il riconoscimento dell'abilitazione professionale acquisita in Russia può essere utilizzato per l'esercizio della professione di insegnante nelle scuole dell'Alto Adige nella classe di concorso AE24 – Lingua e Cultura straniera (Russo) negli istituti di istruzione secondaria di II° grado della provincia di Bolzano.

**Tutto ciò premesso il Direttore
provinciale scuole decreta**

l'abilitazione professionale che Svetlana Kravchenko ha conseguito in Russia è riconosciuta valida per l'insegnamento nelle classi di concorso AE24 – Lingua e cultura straniera (Russo) negli istituti di istruzione secondaria di II° grado

Provinz Bozen anerkannt.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt Aufsichtsbeschwerde gemäß Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, bei der Landesregierung eingelegt werden.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt Rechtsbeschwerde gemäß Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034, bei der Autonomen Sektion der Provinz Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts eingelegt werden (D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426).

**DER LANDESDIREKTOR DER
ITALIENISCHSPRACHIGEN GRUND-,
MITTEL- UND OBERSCHULEN
STAATLICHER ART**

della provincia di Bolzano.

Il presente provvedimento può essere impugnato entro 45 giorni dalla notifica presso la Giunta provinciale, ai sensi della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, Nr. 17.

Il presente provvedimento può essere impugnato entro 60 giorni dalla notifica ai sensi della Legge del 6 dicembre 1971, Nr. 1034 presso il competente Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – sezione autonoma di Bolzano (D.P.R. del 6 aprile 1984, n. 426).

**IL DIRETTORE PROVINCIALE DELLE
SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE
DI PRIMO E SECONDO GRADO A
CARATTERE STATALE IN LINGUA
ITALIANA**

Vincenzo Gullotta



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	BONIFACCIO FABIO	07/11/2025
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	07/11/2025
Der Hauptschulamtsleiter Il Sovrintendente scolastico	GULLOTTA VINCENZO	07/11/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Fabio Bonifaccio
codice fiscale: TINIT-BNFFBA71C31A952K
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 01509E65
data scadenza certificato: 10/11/2026 00.00.00

nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA
codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 01F71181
data scadenza certificato: 29/08/2028 00.00.00

Am 10/11/2025 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 5 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Tonino Tuttolomondo
codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 01A05812
data scadenza certificato: 16/05/2027 00.00.00

Copia prodotta in data 10/11/2025

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum	Data di emanazione
07/11/2025	
Diese Ausfertigung entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift	Data/firma
--------------------	------------